Life Vannie Jobless

* 1. Ek sê, my bra, ken djy die agony vannie jobless,
	2. van application forms en briewe en even wasted phone calls,
	3. van jou skoene stukken loep en van rejection
	4. en van trainfare wat nieman gaan replacie
	5. En ken djy die pyn van virrie kinners sê daar issie,
	6. van kostafels sonner kos en lawyerlette’s wat ophoep,
	7. van water wattie melk innie baby-borrel replace
	8. en van skel oor geld wat nêrens te vind issie.
	9. Ja, my bra, soe issie life vannie jobless:
	10. een van great depression en rejection,
	11. ŉ life van alienation en degradation –
	12. daai issie life vannie jobless.
	13. Ken djy hoerrit voel as djy moet loaf,
	14. van oppie grond slaap sonner komberse,
	15. van overcrowding sonder lektriek
	16. en van innie gel’gatte se rubbish soek vir kos.
	17. En ken djy hoerrit voel as die laities hul respek verloor
	18. vir ouers wat van wyn ŉ afgod maak,
	19. van buttons wat common use word innie join’,
	20. en vannie stelery wan God het ôs desert.

* 1. Ja, my bra, nou daai issie life vannie jobless.

Magmoed Martin

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **IN DIE GEDIG** | **DIE KORREKTE AFRIKAANS** | **IN DIE GEDIG** | **DIE KORREKTE AFRIKAANS** | **IN DIE GEDIG** | **DIE KORREKTE AFRIKAANS** |
| agony | Pyn / lyding | laities | Kinders | issie | Is die |
| alienation | Eensaamheid  | lawyerlette’s | Prokureursbriewe | jobless | Werkloses |
| application forms | Aansoekvorms | lektriek | Elektrisiteit | join’ | Tronk / area |
| baby-borrel | Bababottel | Life Vannie Jobless | Lewe van die werkloses | Ken | Weet |
| bra | Broer / vriend | loaf | Leeglê / niks doen nie | kinners | Kinders |
| buttons | Dwelms / dwelmiddels | nieman | Niemand | trainfare | Treinreisgeld |
| common use | Algemene gebruik | ophoep | Ophoop | vannie | Van die |
| daai | Dit | oppie | Op die | virrie | Vir die |
| degradation | Vernedering | ôs | Ons | wasted phone calls | Gemorse telefoonoproepe |
| depression | Depressie | overcrowding | Te veel mense / stampvol | wattie | Wat nie |
| desert | Verlaat / los | rejection | Verwerping | hoerrit | Hoe dit |
| djy | Jy | replace | Vervang | innie  | In die |
| even | Selfs | replacie | Vervang nie | sonner | sonder |
| gel’gatte | Ryk mense | rubbish | Vullis / asblikke | stukken loep | Stukkend loop |
| great  | Groot | soe | So |  |  |

#### Stylfigure in die gedig

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Stylfiguur | **Voorbeeld** | Verduideliking | **Funksie** |
| Alleenplasing | Reël 21: Ja, my bra, nou daai issie life vannie jobless. | Woorde of sinsnedes word alleen geplaas om dit te beklemtoon. | Beklemtoon hoe moeilik dit is om sonder werk te wees en dit is die tema van die gedig. |
| Alliterasie: (ook stafrym) | “s” in die hele gedig. | Opeenhoping van konsonante of beginklanke. | Die “s” word doeltreffend gebruik om sy lot te beklemtoon / dat hy sukkel om werk te kry en dat hy swaar kry. |
| Apostroof | Die HELE gedig. | Die tegniek om iemand in die gedig direk aan te spreek. | Hy praat alle mense en meer spesifiek met die met wie dit goed gaan. / Die wat werk het en nog nooit moes soek vir werk nie. |
| Assonansie | k**o**stafels s**o**nner k**o**s en lawyerlette’s wat **o**phoep, | Opeenhoping van vokale. | Die “o” klank beklemtoon hoe swaar dit gaan. |
| Elisie | Stukkend is stukken; niemand is nieman, vir die is virrie; kinders is kinners; is nie is issie; sonder is sonner; op die is oppie; elektrisiteit is lektriek. | ‘n Letter van ‘n woord word weggelaat. | Dit is die algemene spreektaal van die die kleurlinge in die Kaap. |
| Enjambement. | Reël 3 na 4. | Die een versreël loop oor na die volgende een sonder leestekens. | Dit versnel die tempo / Dit bind dit wat gesê word tot ‘n eenheid - alles wat hy probeer het om werk te kry. |
| Enjambement. | Reël 7 na 8, Reël 15 na 16, Reël 17 na 18. | Die een versreël loop oor na die volgende een sonder leestekens. | Dit versnel die tempo / Dit bind dit wat gesê word tot ‘n eenheid – hoe swaar dit gaan as ‘n mens nie werk nie. |
| Herhaling / Repitisie | daai issie life vannie jobless. | Woorde of versreëls word herhaal om ‘n bepaalde effek te kry. | Beklemtoon hoe moeilik dit is om sonder werk te wees. |
| Metafoor | Reël 16: en van innie **gel’gatte** se rubbish soek vir kos. | ‘n Ander betekenis aan iets gee.  | Dit verwys na mense wat geld het. |
| Polisindeton: | van application forms **en** briewe **en** even wasted phone calls, | Voegwoorde word herhaal. | Dit beïnvloed die ritme van die gedig / Wil beklemtoon dat hy hard na werk gesoek het / Die BAIE dinge wat gedoen het om werk te kry. |
| Retoriese vraag | Die hele gedig. | ŉ Sin wat eintlik ‘n stelling is, word as ‘n vraag geskryf. | Hy wil benadruk hoe moeilik dit is om nie ‘n werk te hê nie / Hy wil beklemtoon dat mense nie regtig weet hoe dit is om nie ‘n werk te hê nie. |

**Algemeen:**

**Die gedig is gekryf met ‘n Kaapse dialek – algemene spreektaal is in die Kaap**

**Die gedig het 6 stofes: Al die strofes het 4 reëls – ‘n kwartet behalwe die laaste strofe wat net 1 reël het.**

**Strofe een beskryf hoe die spreker probeer het om ‘n werk te kry.**

**Strofe twee beskryf die omstandighede by die huis.**

**Strofe drie beskryf die emosies wat die spreker voel.**

**Strofe vier beskryf die finansiële gevolge van om nie ‘n werk te hê nie.**

**Strofe vyf beskryf die persoonlike gevolge van om nie ‘n werk te hê nie.**

**Strofe ses beskryf hoekom al die dinge gebeur.**

**Die gedig het oorheersend vryerym met paarrym en omarmende rym hier en daar.**

**Die TEMA van die gedig is “hoe moeilik dit is as ‘n mens nie ‘n werk het nie”.**

**AGTERGROND:**

In die gedig verwoord Magmoed Malan die swak sosiale omstandighede van baie werklose bruin mense in die land. Hulle vul aansoekvorms in. skryf briewe en maak oproepe, hulle loop hulle skoene deur en ry na plekke met die trein, maar kry nie werk nie.Daar is nie kos vir die kinders of die baba nie, al wat daar is is briewe van skuldeisers en prokureurs. Die man en vrou begin ook stry oor die tekort aan geld.

Die werklose raak moedeloos, depressief en neerslagtig. Hy word verplig om leeg te lê omdat hy nie werk kan kry nie, al probeer hy. Die gesin moet sonder komberse of elektrisiteit met leë mae op die grond slaap.

Die kinders verloor hul respek vir hul ouers omdat hulle drink en dwelms gebruik en soms ook moet steel om aan die lewe te bly. Hulle voel God het hul vergeet.

Die slot van die gedig vat die gedig mooi saam deur te beklemtoon dat dit die lot van die werklose is.

**KONTEKSTUELE VRAE:**

1. Verduidelik in Afrikaans wat die titel van die gedig is.
2. Hoekom, dink jy, gebruik die verteller die taalvorm? Gee TWEE moontlike redes.
3. Gee nou die korrekte Afrikaans vir die dele wat uitgelaat is:

Ek sê, my 3.1.\_\_\_\_\_\_\_\_, ken jy 3.2.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ van 3.3.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ en briewe en 3.4.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, van jou skoene 3.5.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ en van 3.6.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ en van 3.7.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ wat 3.8. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ gaan 3.9. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. En ken 3.10.\_\_\_\_\_\_\_\_ die pyn van 3.11.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ sê daar 3.12. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, van kostafels 3.13. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ kos en 3.14.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ wat 3.15. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ van water 3.16.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ melk 3.17.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ en van skel oor geld wat nêrens te vind 3.18. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Ja, my 3.19.\_\_\_\_\_\_\_, 3.20.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_: een van 3.21.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ en 3.22.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ‘n 3.23.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ van 3.24.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ en 3.25.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 3.26.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_voel as 3.27\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ moet 3.28.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, van 3.29.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ grond slaap 3.30.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ komberse, van 3.31.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ sonder 3.32.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ en van 3.33.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ se 3.34.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ soek vir kos. En 3.35.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ voel as die 3.36.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hul respek verloor vir ouers wat van wyn ‘n afgod maak, van 3.37.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ wat 3.38.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, en 3.39.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ stelery 3.40.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ God het 3.41.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Ja, my 3.42.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 3.43.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

1. Haal VIER OPEENVOLGENDE WOORDE aan wat die spreker gebruik om die leser dadelik deel te laat voel met die situasie.
2. Met wie praat die spreker dus?
3. Watter EEN WOORD sê vir ons dat dit nie vir hom lekker is om elke dag werk te soek nie?
4. Noem DRIE maniere waarop hy aansoek doen vir werk.
5. Op watter TWEE maniere moes hy by moontlike werkgewers uitkom?
6. Watter EEN WOORD som die spreker se gevoel in strofe 1 die beste op?
7. Wat is daar nie vir die kinders nie?
8. Hoekom word die meervoud “kostafels” gebruik?
9. Wat moet die baba drink?
10. Wie, dink jy, skel op hom oor die tekort aan geld?
11. Skryf al die gevolge van sy werkloosheid wat in paragraaf 2 genoem word, neer.
12. Haal VIER APARTE WOORDE uit strofe 3 aan wat gebruik word om die lewe van ‘n werklose op te som.
13. Watter gevolge het sy werkloosheid alles, volgens strofe 4, op sy gesin?
14. Wie is die “gel’gatte”?
15. Hoekom soek hy in hul rubbish vir kos?
16. Werkloosheid forseer die werklose om DRIE verkeerde goed te doen. Noem hulle.
17. Wie of wat is volgens die spreker die oorsaak van hul omstandighede?
18. Sê of die volgende stelling WAAR of ONWAAR is. Motiveer jou antwoord.

***Die slotsin vat die inhoud van die gedig saam***

1. Voltooi : Hierdie is ‘n 1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (kies:sonnet/vrye vers) want 2.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
2. VIER GROEPE woorde word in die gedig herhaal. Skryf hulle neer.
3. Waarom word die woorde herhaal?
4. Gee EEN voorbeeld van inversie (omgekeerde woordorde) uit die gedig.
5. Kies die korrekte antwoord.

Die spreker beeld sy gevoel oor werkloosheid uit deur hoofsaaklik van . . . . gebruik te maak.

* 1. Stellings.
	2. Uitroepe.
	3. Vrae.
1. Haal ‘n voorbeeld van enjambement uit die gedig aan.
2. Haal die versreëls aan waar polisidenton gebruik word.
3. Haal ‘n voorbeeld aan van waar antonomasia gebruik word.
4. Gee ‘n voorbeeld van herhaling uit die gedig en sê wat die funksie daarvan is.
5. Gee ‘n voorbeeld van ‘n metafoor in die gedig en verduidelik dit.
6. Gee voorbeelde van alliterasie en sê wat die funksie daarvan is.

**ANTWOORDE:**

1. Die lewe van ‘n werklose.
2. Ongeletterd, kleurling
3. -----
	1. broer/vriend
	2. die pyn/wroeging van die werklose
	3. aansoekvorms
	4. vermorste/ verkwiste telefoofoonoproepe,
	5. stukkend loop
	6. verwerping
	7. treingeld
	8. niemand
	9. teruggee nie.
	10. jy
	11. vir die kinders
	12. is nie/is niks nie,
	13. sonder
	14. prokureursbriewe
	15. ophoop
	16. wat die
	17. in die baba-bottel vervang
	18. is nie.
	19. Ja, my broer/vriend,
	20. so is die lewe van die werklose:
	21. groot depressie
	22. verwerping ,
	23. ‘n lewe
	24. Eensamheid
	25. Vernedering
	26. Weet jy hoe dit
	27. jy
	28. leeglê,
	29. op die
	30. sonder
	31. oorvol huise
	32. elektrisiteit
	33. in die ryk mense
	34. vullis/gemors
	35. weet jy hoe dit
	36. kinders
	37. dwelms
	38. wat algemene gebruik word in die huis / omgewing,
	39. van die
	40. want
	41. ons verlaat.
	42. broer/vriend,
	43. dit is die lewe van die werklose .
4. “ Ek sê, my bra.”
5. Ons / Almal (wat werk het)
6. “Agony”
7. aansoekbriewe, briewe, foonoproepe
8. Loop, trein.
9. ”agony”
10. Kos en geld.
11. Want meer as een gesin verkeer in dieselfde situasie.
12. Water.
13. Sy vrou / Die person met wie hy in ‘n verhouding is.
14. Geen kos, prokureursbriewe, water vir die baba, geen geld,
15. “depression”, “rejection”. “alienation:, “degradation”.
16. Hulle moet op die grond slap in ‘n oorvol huis sonder komberse of elektrisiteit.
17. Die ryk mense / Mense wat geld het.
18. Hulle gooi kos wat nog geëet kan word, weg.
19. Drink, steel, gebruik dwelms.
20. God.
21. Waar –. Dit sê dat alles wat genoem is die lewe van ‘n werklose mooi saamvat.
22. 1 – vrye vers, 2 – daar is geen rymskema nie.
23. “Ek sê, my bra”, “”Ken jy die pyn”, “so is/daai issie life van die Jobless”. “Ken jy hoerrit voel”
24. Dit beklemtoon hoe erg dit is om sonder ‘n werk te wees.
25. “van oppie grond slaap sonner komberse”
26. C – Vrae
27. Van reël 3 na 4: "van jou skoene stukken loep en van rejection en van trainfare wat nieman gaan replacie”

Van reël 7 na 8: “van water wattie melk innie baby-borrel replace en van skel oor geld wat nêrens te vind issie.”

Van reël 15 na 16: “van overcrowding sonder lektriek en van innie gel’gatte se rubbish soek vir kos.”

en Van reël 17 na 18: “En ken djy hoerrit voel as die laities hul respek verloor vir ouers wat van wyn ŉ afgod maak,”

1. “van application forms **en** briewe **en** even wasted phone calls”
2. Reël 16: gel’gatte.
3. “Ek sê, my bra, ken djy die agony vannie jobless,” “Ja, my bra, soe issie life vannie jobless” “daai issie life vannie jobless” “Ja, my bra, nou daai issie life vannie jobless” – Dit beklemtoon hoe erg dit is om sonder ‘n werk te wees.
4. Reël 16: gel’gatte – Dit is ‘n metafoor bir die mense wat geld het.
5. Reël 2 en 3: van applica**t**ion form**s** en briewe en even wa**s**ted phone call**s**,van jou **s**koene **s**tukken loep en van rejection – Dit Die “s” beklemtoon hoe moelik dit is om vir werk te soek.

Reël 5 en 6: En ken djy die pyn van virrie kinner**s** **s**ê daar i**ss**ie, van ko**s**tafel**s** **s**onner ko**s** en lawyerlette’**s** wat ophoep, Die “s” beklemtoon hoe moelik dit gaan.

Strofe 3: Ja, my bra, **s**oe i**ss**ie life vannie joble**ss**: een van great depre**ss**ion en rejec**t**ion,ŉ life van aliena**t**ion en degrada**t**ion – daai i**ss**ie life vannie joble**ss** - Die “s” beklemtoon hoe moelik dit is om sonder werk te wees.

Strofe 4: Ken djy hoe**rr**it voel a**s** djy moet loaf, van oppie g**r**ond **s**laap **s**onner kombe**rs**e, van ove**r**c**r**owding **s**onde**r** lekt**r**iek en van innie gel’gatte **s**e **r**ubbi**s**h **s**oek vi**r** ko**s** – Die “s” en die “r” beklemtoon hoe moelik dit gaan.

Strofe 5: En ken djy hoerrit voel a**s** die laitie**s** hul re**s**pek verloor vir ouer**s** wat van wyn ŉ afgod maak, van button**s** wat common u**s**e word innie join’, en vannie **s**telery wan God het ô**s** de**s**ert – Die “s” beklemtoon hoe moelik dit gaan.